

## 8 DECEMBRE

**Avant-fête de la Conception d'Anne, l'aïeule du Seigneur ;  
et mémoire de notre vénérable Père Patapios.**

### VÊPRES

#### Lucernaire, t. 1

Venez, formons un chœur spirituel, / battons des mains, chantons le Christ, / offrons de tout cœur en présent d'avant-fête / la louange qui est due à la gloire du genre humain, la Mère de Dieu, // célébrant sa conception inespérée.

Ce fut dans un jardin qu'Anne reçut la bonne nouvelle / lui annonçant l'enfantement inespéré de l'unique Epouse de Dieu ; / et ce, pour nous montrer clairement / quelles délices et quelle joie nous allions trouver, comme autrefois au Paradis, // nous les fidèles qui vénérons le fruit de son sein.

\*

Ayant goûté aux grâces du ciel, / vénérable Père Patapios, / tu te privas divinement de toutes celles qu'on trouve ici-bas ; / désormais tu jouis des biens de l'au-delà // et, savourant leur douceur, tu chantes sans cesse la gloire du Christ.

Eclipsant sous l'éclat de l'ascèse l'élan de la chair, / vénérable Père Patapios, / comme jadis Elie, tu habitas le désert, / purifiant ton esprit en l'élevant sans cesse vers Dieu ; // à présent supplie-le d'accorder à nos âmes la paix et la grande miséricorde.

Agrégé aux chœurs des Ascètes, ayant triomphé des passions, / vénérable Père Patapios, / tu habites les tabernacles des Saints, / là où se trouvent l'arbre de vie et la lumière sans déclin ; // à présent supplie le Christ d'accorder à nos âmes la paix et la grande miséricorde.

Tu as lui comme un astre depuis l'Égypte, / vénérable Père Patapios, / pour éclairer l'univers de la splendeur de tes miracles, / chassant l'obscurité des noirs démons et des passions mortelles ; // à présent supplie le Christ d'accorder à nos âmes la paix et la grande miséricorde.

**Gloire... Et maintenant... *Théotokion***

Vierge toute-digne de nos chants, / espoir et soutien des fidèles, leur refuge et leur secours, / nous t'en prions, garde de tout danger tes serviteurs / qui dans la foi se prosternent devant ton Fils ; // intercède auprès de lui pour qu'il accorde à nos âmes la paix et la grande miséricorde.

***Stavrothéotokion***

Voyant sur la croix son Agneau sans forme et sans grâce, / la Brebis vierge, la Souveraine immaculée, s'écria dans ses larmes : / Hélas, ô mon Fils, où est passée ta beauté, / où est ta belle apparence, mon doux Enfant, // et ton charme resplendissant, ô mon Fils bien-aimé ?

***Apostiches de l'Octoèque.***

**Troisième - ton 8**

En toi, saint Père Patapios, la création à l'image de Dieu a été vraiment sauvegardée, / car ayant pris ta croix, tu as suivi le Christ / et tu as enseigné par tes actes à dédaigner la chair car elle passe, / et à prendre soin de l'âme qui est immortelle ; // c'est pourquoi avec les anges se réjouit ton esprit.

## MATINES

*Après la lecture du Psautier et les cathismes du ton current, canon de l'avant-fête, canon du saint, avec l'acrostiche : Le Christ nous ouvre les portes de la joie, dans les théotokia : Georges ; puis le 2<sup>e</sup> canon du saint, de Théophane.*

## Ode 1, t. 2

« Venez, peuples, chantons une hymne au Christ notre Dieu / qui a divisé la mer et conduit le peuple qu'il avait tiré de la servitude des Égyptiens, // car Il s'est couvert de gloire. »

En ce jour déjà est annoncé que les trésors de l'allégresse s'ouvriront, que sera mis un terme au deuil, à la malédiction, en la divine conception de la Mère de Dieu.

En ce jour, fidèles, recueillant les charmantes fleurs des paroles inspirées, tressons une couronne d'avant-fête en proclamant les éloges de la Vierge en sa divine conception.

\*

Sage Père, revêtu dès l'enfance de force et de puissance par un don venu du ciel, tu t'es dépouillé avec zèle comme un lutteur pour l'ascèse et ses combats.

Renonçant à ce monde passager, à la vie éphémère d'ici-bas, tu méritas la gloire en l'au-delà par ton ascèse et tes labeurs.

En ce jour le genre humain reçoit l'annonce de sa restauration et la bonne nouvelle de son adoption, Vierge pure, en ta conception inespérée.

\*

« Jadis toute l'armée de Pharaon / fut engloutie dans les abîmes par une force puissante ; / à présent le péché malfaisant a été effacé / par le Verbe incarné, // le Seigneur très glorieux qui s'est couvert de gloire. »

Entrepreneur de célébrer les brillantes vertus de ta vie rayonnante, Père saint, je te prie de m'accorder du haut du ciel ta lumineuse clarté qui dissipera l'obscurité où tâtonne mon esprit.

Celui qui jadis par un signe divin a fait sombrer dans l'abîme l'armée des Égyptiens, t'arracha aux troubles de la vie et te fit luire de la connaissance divine, sage Père, comme un astre resplendissant.

Réduisant en servitude les passions charnelles sous le frein de l'ascèse, tu devins grâce à la foi une pure demeure de notre Dieu, et pour les naufragés un havre de paix.

Accordant à l'univers la délivrance de l'antique malédiction, le Rédempteur est enfanté de ton sein, ô Vierge, se faisant homme, et par les Saints qu'il a choisis, répandant sur tout fidèle des flots de guérisons.

**Ode 3**

« Seigneur, affermis-nous en Toi, / Toi qui par la Croix as mis à mort le péché // et fais pénétrer ta crainte dans les cœurs de ceux qui Te chantent. »

En ce jour d'avant-fête, que retentissent nos accents joyeux invitant toute la création à célébrer la divine conception de la Mère immaculée.

En ce jour, sont offerts à tous les hommes les charismes divins et les dons venus du ciel, puisqu'en la Conception nous apparaît la cause des merveilleux charismes du Christ.

\*

Rajeuni par la vigueur de ton âme, Père saint, tu as triomphé de notre vieil Ennemi dans les travaux de l'ascèse, et tu déjouas ses complots.

Les peines que tu t'imposas en cette vie t'ont procuré un gage sûr de récompense dans les cieus et le don de miracles éclatants.

L'antique stérilité des mortels prend fin grâce aux œuvres de Dieu qui brillent à présent : contre toute attente en effet, ô Vierge, tu sors de la Stérile sans enfants.

\*

« Seigneur, à ton avènement, / le désert de l'Église des nations jusqu'alors stériles, / a fleuri comme le lys ; // en Elle mon cœur s'est affermi. »

Par les flots de tes larmes tu as arrosé le sillon de ton âme où tu as fait pousser le froment de tes vertus, pour le déposer dans les greniers célestes.

Armé du glaive de l'amour et prenant pour bouclier ta sainte humilité, Père saint, tu fis disparaître des légions de démons.

Sur les prés de l'ascèse, Père saint, tu fleuris comme un lis charmant de son parfum le cœur des fidèles te chantant et célébrant ta sainte mémoire.

Porté sur les bras de celle qui t'enfanta, Seigneur, par ta puissance tu as brisé les idoles des Egyptiens parmi lesquels tu fis croître une multitude de Saints.

**Cathisme, t. 3**

Sous les flots de tes larmes, Père bienheureux, / tu asséchas les passions charnelles et tu fis jaillir des fleuves de guérisons ; / c'est pourquoi, nous approchant de tes reliques vénérées, nous y puisons la grâce et l'amour, // vénérant ta mémoire dans la chaleur de notre foi.

**Gloire, t. 8**

Assumant la pauvreté de celui qui est né de la Vierge pour nous sauver, / Père bienheureux, tu considéras les choses éphémères comme l'herbe des champs ; / ayant goûté à l'arbre de la connaissance, tu fus pour les moines un maître de sainteté / et par tes paroles tu les éveillas au zèle d'une vie semblable à celle des Anges dans le ciel. / Saint Père Patapios, prie le Christ notre Dieu, // pour qu'il accorde la rémission de leurs péchés à ceux qui célèbrent de tout cœur ta sainte mémoire.

**Et maintenant, t. 4**

Elle vient au monde, la Porte infranchissable du Seigneur, / la cité lumineuse est sur le point de resplendir, / car en ce jour la seule Vierge immaculée est annoncée aux Justes par l'Ange ; / c'est pourquoi dans l'allégresse ils ont crié au Créateur : // Le fruit que tu nous donnes, Seigneur, c'est la source pure de la vie immortelle.

## Ode 4

« J'ai entendu, Seigneur, l'annonce de ton dessein de salut // et  
je T'ai glorifié, seul Ami des hommes. »

Rayonnante d'allégresse, la création en ce jour d'avant-fête chante ta louange, ô Mère  
de Dieu.

Dans sa joie le ciel se fait serein, ô Vierge, pour annoncer à tous les hommes ta  
conception.

\*

C'est avec des armes de lumière, Père saint, que tu fis disparaître les ennemis  
invisibles.

Fondé sur le roc inébranlable de l'ascèse et des labeurs, tu n'as pas été renversé par la  
houle des ennemis.

Ô Vierge, comme principe de la fécondité qui est en Dieu, le genre humain accueille  
en ce jour ta conception.

\*

« Tu es venu de la Vierge, / ni ange, ni envoyé, mais Toi-même  
Seigneur incarné, / et l'homme que je suis, Tu l'as sauvé tout  
entier ; / c'est pourquoi je Te clame : // Gloire à ta puissance,  
Seigneur. »

Le flot de tes larmes a submergé des armées de démons et la houle du péché ; mais  
l'océan de tes miracles est bien connu de ceux qui gisent dans le gouffre des passions.

Possédant l'humilité, la prière intense tout au long de la nuit, la charité sans feinte, la  
foi et l'espérance, Père saint, tu es devenu le confident des saints Anges du ciel.

Tu as calmé la tempête des passions par ta divine élévation et ton inflexible pureté ;  
après ta dormition tu es passé vers la lumière sans couchant.

Issu de la Vierge comme le soleil de la nuée, Dieu de compassion, par ta puissance tu  
as fait briller comme autant d'astres lumineux tes saints Moines crucifiés à ce monde et  
aux passions.

## Ode 5

« Seigneur, donateur de lumière et créateur des siècles, /  
conduis-nous dans la lumière de tes commandements ; // car  
nous ne connaissons pas d'autre Dieu que Toi. »

La terre est au comble de la joie, Epouse de Dieu, et les mortels accueillent en ta sainte conception l'allégresse de leurs cœurs ; en cette avant-fête, nous te célébrons avec ardeur.

Le genre humain était jadis sans force, mais à présent il acquiert la vigueur et le début de l'abondance des vertus en ta conception inespérée.

\*

Désireux de contempler avec les yeux de ton âme la gloire de Dieu, Père saint, tu méprisas comme éphémères les délices d'ici-bas et tu obtins les biens éternels, selon ton désir.

Prenant ta croix sur tes épaules et suivant le Christ, Père saint, tu marchas jusqu'au bout de la terre pour en éloigner les escadrons des démons hostiles.

Ton avant-fête, Vierge immaculée, en ce jour fait sourdre pour nous le flot de tes bienfaits spirituels auquel nous puisons abondamment, te célébrant et te glorifiant de tout cœur.

\*

« Avant l'aurore je veille devant toi, ô Christ mon sauveur, / Roi  
du monde et salut des désespérés, / illumination de ceux qui  
gisent dans les ténèbres ; / fais luire sur moi ta lumière, // car je  
ne connais pas d'autre dieu que toi. »

Lumière de qui se trouve en la ténèbre, par les prières de ton Saint fais-moi briller de ta lumière, dissipe les nuages en ma pauvre âme, verse-moi tes flots de rédemption : je ne connais pas d'autre Dieu que toi.

Père théophore, par la tempérance tu as purifié les yeux de ton esprit de la souillure des passions ; par tes prières s'ouvrent aussi les yeux enténébrés, dont tu chasses l'obscurité par tes miracles éclatants.

Près les reliques de ce Père vénéré, venez comme à la source, nous puiserons force et grâce pour nos âmes et pour nos corps, puisqu'il en jaillit un flot de guérisons pour les fidèles qui s'approchent de lui.

Ô Vierge, par ton merveilleux enfantement tu as mis au monde la source de la vie, le Créateur qui tient en mains tout l'univers, le Dieu de gloire qui repose parmi les Saints : prie-le pour nous, Fiancée de Dieu.

**Ode 6**

« Cerné par l'abîme de mes fautes, / j'invoque l'abîme  
insondable de ta compassion : // Ô Dieu, arrache-moi à la  
corruption. »

En ce jour les prémices du salut sont révélées et présentées aux fidèles célébrant cette  
avant-fête de la Conception de la Vierge immaculée.

Celui dont sainte Anne apprit la conception de la Vierge tout-immaculée, révélait ainsi  
la joie universelle et l'abondance des biens pour le genre humain.

\*

Père saint, les traits qu'on avait lancés pour combattre ta vigueur furent brisés, et tu fus  
le vainqueur de l'antique ennemi.

Par des prodiges Dieu t'a glorifié, toi qui le glorifias par tes actes prodigieux ; c'est  
pourquoi nous te célébrons d'un même cœur.

Sur terre, en ce jour d'avant-fête, nous tressons une couronne de louanges en ton  
honneur, Pleine de grâce, accueillant ta sainte conception comme nouvelle de joie.

\*

Illuminé en ton esprit par ta brillante élévation, tu as vécu comme un incorporel dans la  
chair, sans te laisser imprégner par les passions.

Suivant l'exemple du prophète Elie et de Jean le Précurseur, tu commenças par  
demeurer dans le calme du désert où tu purifias ton esprit.

Venu d'Egypte comme un astre de lumière, Père lumineux, tu éclairas de la splendeur  
de tes miracles la cité de Constantin.

C'est porté par la Nuée légère que jadis le Christ s'enfuit au pays des Egyptiens : il y  
brisa les idoles et suscita une multitude de Saints.

**Kondakion, t. 3**

En toi, saint Père Patapios, temple de l'Esprit, / les peuples ont trouvé  
la maison du médecin : / ils s'empressent d'accourir vers toi / pour te  
demander la guérison des maladies / et la rémission des péchés  
commis en cette vie, // vénérable Père, protecteur de ceux qu'afflige le  
malheur.

**Ikos**

Tes reliques sont une source de guérisons : tous les fidèles qui y puisent sont sauvés  
des nombreuses maladies de l'âme et du corps, et moi-même je fus sauvé de celles qui  
m'affligeaient ; c'est pourquoi je chante maintenant ta protection, je fais connaître ton  
empressement à secourir les malheureux et comment tu délivres des épreuves ceux qui  
t'approchent avec ferveur ; aussi donne-moi de pouvoir te chanter, vénérable Père,  
protecteur de ceux qu'afflige le malheur.



## Synaxaire

Le 8 Décembre, mémoire de notre vénérable Père Patapios.

De la terre quittant l'éphémère, Patape, / tu gagnes avec les humbles l'éternelle étape. / C'est le huitième jour que Patape partit / pour les verts pâturages où point l'on ne pâtit.

Par ses saintes prières, ô notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

### Ode 7

« Alors que l'idole d'or était adorée dans la plaine de Déera, / les trois adolescents foulèrent aux pieds l'ordre impie ; / jetés au milieu du feu et couverts de rosée ils chantaient : // Dieu de nos pères, Tu es béni. »

En la conception de la Tout-immaculée la grâce divine offre ses prémices au genre humain ; en ce jour d'avant-fête nous chantons avec l'élan de notre cœur : Dieu de nos Pères, tu es béni.

Par avance la divine conception de la Tout-immaculée répand son parfum spirituel, embaumant de sa grâce les fidèles qui célèbrent l'avant-fête en s'écriant : Dieu de nos Pères, tu es béni.

\*

Purifiant la splendeur de ton âme de la fange des passions, tu en fis un miroir du rayonnement divin ; et jouissant de la vision mystique, vénérable Père, tu chantaient : Dieu de nos Pères, tu es béni.

Avec l'aide divine, Père bienheureux, tu guérissais les douleurs, les souffrances de beaucoup ; et par tes prières tu chassais la multitude des démons en t'écriant : Dieu de nos Pères, tu es béni.

La nature des mortels repose maintenant sur le roc spirituel de la connaissance du Seigneur et de la nature divine, Vierge immaculée ; elle s'écrie au jour de ta conception inespérée : Dieu de nos Pères, tu es béni.

\*

Tu allumas tes sentiments au feu divin, réduisant en cendres la fournaise des passions sous le souffle de l'Esprit, et tout rayonnant tu te mis à chanter : Dieu de nos Pères, tu es béni.

Tes reliques, Père saint, sont devenues un océan de miracles, un fleuve de guérisons, une source inépuisable, un flot qui ne tarit pas, pour les fidèles qui t'approchent et crient avec ferveur : Dieu de nos Pères, tu es béni.

Le Dieu très-haut né de toi, Vierge pure, me divinise en prenant la forme du serviteur ; comme il renouvelle les lois de la nature il renouvelle les chemins de la connaissance et suscite la multitude des saints Moines pour chanter : Dieu de nos Pères, tu es béni.

## Ode 8

« Le Dieu qui descendit dans la fournaise ardente pour les enfants des Hébreux / et qui changea la flamme en rosée, / chantez-Le, toutes ses œuvres, comme Seigneur, // et exaltez-Le dans tous les siècles. »

Le fruit de la Stérile annonce par avance au genre humain l'abondance de tout bien dès avant sa floraison : au jour de l'avant-fête elle convie tous les hommes à l'allégresse et à la joie.

Les racines de la malédiction qui par la faute commise en l'Eden ont poussé pour les mortels se révèlent arrachées à présent, car la venue en ce monde du rameau de la bénédiction divine est annoncée à tous.

\*

Ayant triomphé de l'assaut des passions et remporté la victoire sur la chair, Père bienheureux, tu as reçu de Dieu la grâce méritée de guérir les maladies incurables ; c'est pourquoi nous te vénérons, Père saint.

Sage Père, tout ce que tu fais, tu l'accomplis dignement pour la gloire de Dieu : tu allèges toute peine en tout patient ; c'est pourquoi, nous les fidèles, nous te célébrons dans nos hymnes comme l'ami du Seigneur.

Nous les fidèles qui mettons en toi notre confiance et notre fierté, Mère de Dieu, nous vénérons avec amour ta sainte Conception, chantant sans cesse le Seigneur et l'exaltant dans tous les siècles.

\*

Te purifiant toi-même de la fange des passions, par ta vigilance, Père saint, tu apparus comme un clair logis de notre Dieu, psalmodiant sans cesse : Chantez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Par tes prières en présence du Seigneur, Père saint, purifie-nous de tout ce qui est vil ; et par ta chaleureuse intercession sauve de l'affliction, des maladies, de la houle des passions, ceux qui te vénèrent à bon droit.

Ayant disposé ta propre vie selon le plan de Dieu, bienheureux et vénérable Père, tu devins un fidèle dispensateur pourvoyant aux besoins de l'assemblée des Saints avec lesquels tu méritas l'héritage d'en-haut.

Tu as élevé jusqu'au ciel notre nature terrestre et corrompue, Vierge immaculée ; gloire des Anges et allégresse des Saints, unique Souveraine du créé, nous te chantons comme Mère de Dieu dans tous les siècles.

## Ode 9

« Celui qui vient de Dieu, le Verbe de Dieu, / est venu dans sa sagesse indicible / renouveler Adam cruellement tombé dans la corruption pour avoir goûté le fruit ; / Il s'est ineffablement incarné pour nous de la sainte Vierge ; // aussi, fidèles, d'un seul cœur, Le magnifions-nous dans nos chants. »

Ta conception, ô Vierge immaculée, répand sur le monde, comme de merveilleux rayons, la réalisation de la grâce dans laquelle brille son éclat sur les fidèles chantant de tout leur cœur une hymne d'avant-fête au Seigneur de l'univers.

Anne, délivrée de la stérilité, annonce au genre humain l'abondance de tout bien et la fécondité de sa nature ; elle invite aussi toute la création à t'offrir sa louange, Vierge immaculée, comme cadeau d'avant-fête pour ta divine conception.

\*

Ayant puisé à la source intarissable de l'Esprit la grâce des guérisons, Père saint, tu en abreuves largement les fidèles célébrant avec amour ton souvenir et magnifiant le Créateur.

Avec les chœurs des Apôtres et des Martyrs et la multitude des saints Moines, Bienheureux, tu exultes dans les tabernacles des cieux : intercède auprès du Créateur notre Dieu pour tout fidèle célébrant ta sainte mémoire.

La grâce surabondante de l'amour du Christ, Vierge pure, a fait de toi pour l'ensemble des humains la médiatrice de ses riches dons, l'intendante de tous ses bienfaits ; c'est pourquoi dans l'ardeur de notre foi nous te proclamons bienheureuse.

\*

« Dieu et Seigneur, le Fils du Père sans commencement, / s'est incarné de la Vierge et nous est apparu / pour illuminer ceux qui sont dans les ténèbres / et rassembler les dispersés ; // aussi magnifions-nous la Mère de Dieu digne de toute louange. »

Ta mémoire, Père saint, a resplendi comme un jour de salut illuminant les cœurs enténébrés, dissipant la brume des passions et transformant en fils de lumière ceux qui maintenant te célèbrent comme un serviteur du Seigneur.

La gloire des Thébains, le rameau poussé dans le désert, la splendeur et la fierté de tous les saints Moines, l'astre éclairant Byzance, qui sur terre est apparu comme un Ange, tous ensemble nous le disons à juste titre bienheureux.

Emule des Anges, égal en gloire aux saints Moines, compagnon des Prophètes, des Apôtres, des Évêques, des Martyrs, toi qui dans la pureté de ton esprit adores constamment la sainte Trinité, intercède pour nous tous auprès de Dieu.

Le grand mystère de ton enfantement, Comblée de grâce par Dieu, remplit les Anges d'étonnement, charme la multitude des saints Moines et réjouit les vénérables Pères te chantant, Vierge inépousée et Mère de Dieu.

**Exapostilaire (t. 2)**

Père saint qui triomphas entièrement des Egyptiens, des Assyriens - les passions - dans l'allégresse tu suivis le Christ et portas sa croix sur tes épaules ; à l'image d'Elie au Carmel, tu vécus dans l'ascèse au désert et, libéré de toute passion, tu atteignis les hauteurs sublimes par la force de la sainte Trinité.

En nos hymnes inspirées nous te chantons de tout cœur comme la Mère du Verbe de Dieu, nous qui sommes sauvés par toi, Vierge sainte ; accorde donc à tes indignes serviteurs le pardon, la lumière et la paix ; car tu as le pouvoir de faire ce que tu veux, étant la souveraine de l'univers, glorieuse Mère de Dieu.

*Apostiches de l'Octoèque.*